

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 13. januar 2015, kl. 13:00 holdt Sermersooq Kredsret i Paamiut offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. SER-PAA-KS-0076-2010

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

[...]1985-

Uden fast adresse

3920 Qaqortoq

Tiltalte forklarede på grønlandsk til forhold 1, at ulloq taanna kammalaatinilu festerput nuannallutik. Naluaa qassit eqqaanni silaarussimanerluni. Aqaguani iterpoq kisimiilluni. Politiinit apersorneqarnerminik atuffanneqarami (bilag C-1-1 fra midten af side 1 til og med side 2, 2.afsnit), oqarpoq imatut eqqaamasaqarfiginagu ukiut arlallit qaangiunnikummata.

Dansk:

...de var glade og festede med kammeraterne den dag. Han ved ikke hvad tid, han havde fået et blackout. Han var alene, da han vågnede næste dag. Foreholdt afhøringsrapporten (bilag C-1-1 fra midten af side 1 til og med side 2, 2.afsnit) kunne han ikke rigtig huske noget, fordi det er flere år siden forholdet skete.

[...]

Som vidne mødte [....].

Vidnet blev formanet om sandhedspligt og vidneansvar.

Vidnet forklarede på grønlandsk, at tamaallaat eqqaamavaa J-p politeqarfiliartikkaani. Nammineq eqqaamasaqannginnami J aperivaa ulloq taanna susoqarnersoq eqqaamasaqarfigineraa. Eqqaamavaa ataatakkuminit angerlaannikuugaani. Aamma eqqaamavaa attoraani kisianni eqqaamangilaa sukkut attorneraani. Eqqaamavaa tilluusarluni. Aamma eqqaamavaa sinilermat igalaakkut qimaasimalluni ataatakkuminukarluni. Taamanikkut apersorneqarnerminik atuffanneqarami (bilag D-1-1, side 2, 2.afsnit) oqarpoq eqqaamallugu qallunaaq oqaluullugu. Kamareermat sinilernissaa utaqqivaa. Angerlarsimaffimmini marluinnaapput. Ulloq taanna

nammineq aalakuunngilaq.

Dansk:

...hun kun kunne huske at J tog ham med til politistationen. Da hun ikke selv kunne huske noget fra denne dag, spurgte hun J om han kunne huske, hvad der var sket den dag. Hun kunne huske, at hun blev fulgt hjem af ham til sin far. Hun kunne også huske, at han fik slag af ham, men kunne ikke huske, hvor hun blev ramt. Hun kunne huske, at hun fik blå mærker. Hun kunne også huske at hun flygtede gennem vinduet for at komme hjem til sin far, da han faldt i søvn. Foreholdt afhøringsrapporten (bilag D-1-1, side 2, 2.afsnit) anførte hun, at hun kunne huske, at hun talte med en dansker. Efter hans raseri ventede hun på, at han faldt i søvn. De var kun to i hjemmet. Hun var ikke fuld denne dag.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at eqqamasarfiginnginnamiuk qanoq oqassanerluni naluaa. [...] nammineq oqaaserusutani oqaatigai

Dansk:

...han ikke ved, hvad han skal sige til det, fordi han ikke kunne huske noget. Vidnet kom med de bemærkninger hun gerne ville komme med.

Tiltalte forklarede på grønlandsk til forhold 2, at soorunami festernermi nalaaniimmat eqqaamasarfiginngilaa. Eqqaamavaa blok H eqqaani H-lu mobilikkut oqaluullutik eqqaamannigilaa suna oqallisiginerlugu. Iterpoq sinititsisarfimmi. JB akkaasaararivaa. Ulloq taanna JB takunngilaa.

Naluaa J-p inaaniissimanerluni. Ulloq taanna kimittuunik imigassartungaatsiarpoq. Naluaa qanoq pisoqarsimanersoq. H-kkunni festapput. J-imut ulloq taanna isinngivippoq.

Dansk:

...han selvfølgelig ikke kunne huske noget da det var under festen. Han kunne huske at han talte med H via mobilen ved blok H, men kunne ikke huske, hvad de talte om. Han vågnede i dententionen. JB er hans grandonkel. Han mødte ikke JB den pågældende dag.

Han ved ikke om han havde været inde i J lejlighed. Han havde drukket temmelig meget af stærke drikke den dag. Han vidste ikke, hvad der var sket. De festede hos H. Han kom slet ikke ind hos J den pågældende dag.

[...]

HJ forklarede på grønlandsk, at namminerminut sianerpoq aallaaseqarnerarluni

Saqaarsummiinnerarlunilu. Eqqaamaqqissaanngilaa, kisianni oqarpoq orniniarluni. Sianerami aamma oqarpoq akkaasaaqqani toqunniarlugu, taassuma ajortumik pimmani, anisilluni. Eqqaamavaa nammineq aalakuualarluni. Mobilikkut oqaluuppaa, kingorna matukkut kasuttortoqarmat takuaa H-usoq, taava mappiunnagu politiinut sianerpoq eqqaminiinnerarlugu nalunnginnamiuk politiit aamma ujaraat. Oqarpoq akkaasaaqqani annersariarlugu toqunniarlugu kingornalu Saqaarsuliariarluni imminorniarluni. Aamma oqarpoq ornikkumalluni eqqissisittaramiunngoq.

Dansk:

...han ringede til hende og fortalte, at han havde en riffel med og at han var på Saqaarsuk. Hun kan ikke rigtig huske det, men han sagde at han ville komme til hende. Da han ringede op sagde han også, at han ville dræbe sin grandonkel, fordi denne havde behandlet ham dårligt, ved at smide ham ud. Hun kunne huske, at hun selv var småfuld. Hun talte med ham via mobiltelefonen. Noget senere bankede det på døren, og hun så, at det var HK der bankede på, hun åbnede ikke døren og ringede til politiet og fortalte at han stod udenfor, også fordi hun vidste, at han var efterlyst af politiet. Han sagde, at han først ville udøve vold og derefter ville myrde sin grandonkel, hvorefter han selv ville gå over til Saqaarsuk for at begå selvmord. Han sagde også at han ville komme over til hende, fordi han falder til ro, når han er i nærheden af hende.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at siulleq oqaluttuaa ullumi allami pisuuvoq. Taamanikkut orninngilaa. Eqqaamasaaqarfiginngilaa oqarfigalugu akkaasaaqqami ajortumik pisimammani toqunniarlugu.

Dansk:

...at det første hun fortalte om skete på et andet tidspunkt. Dengang kom han ikke til hende. Han kunne ikke huske, at han havde sagt at han ville myrde sin grandonkel fordi han blev behandlet dårligt af ham.

[...]